

Használati útmutató CHIRANA turbina kézidarabokhoz



A CHIRANA turbina kézidarabok az ISO 13485 minőségtanúsítványi rendszer 93/42/EHS irányelve értelmében kerültek gyártásra.

Jelen használati útmutató az alábbi turbina kézidarabokra érvényes:

TGL 637A		002 2526 3/1
TGL 637A	H	002 2526 3/2
TGL 637A	HF	002 2526 3/3
TGL 637A	small	002 2526 3/4
TGL 637A	H small	002 2526 3/5
TGL 637A	HF small	002 2526 3/6
TG 656		001 2700 3/1
TG 656	H	001 2700 3/2
TG 656	HF	001 2700 3/3
TG 656		001 2700 3/0
TGL 656		001 2703 3/1
TGL 656	H	001 2703 3/2
TGL 656	HF	001 2703 3/3
TGL 656		001 2703 3/0

CHIRANA
Medical,a.s.
Stará Turá

Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ

Cím:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

39
Szakág

721
termék

5099
szerel. egység

721
alak száma

5099
sorrend

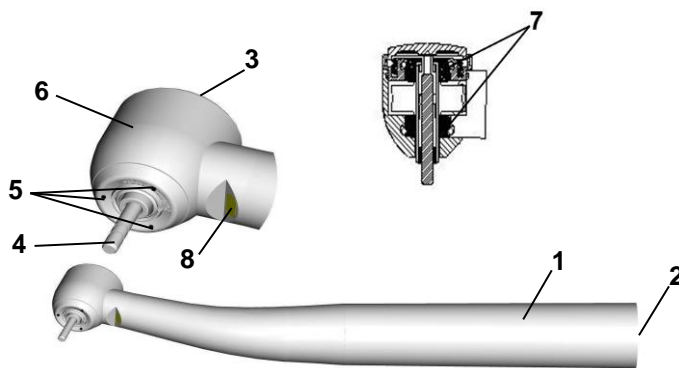
4
formátum



Biztonsági előírások

- minden egyes használat előtt ellenőrizze a turbina csatlakoztatását a tömlőhöz vagy a gyorscsatlakozóhoz. A csatlakozásnak teljesen szivárgásmentesnek kell lennie. Ellenőrizze az egyes alkatrészek esetleges meghibásodását vagy kilazulását.
- akadályozza meg, hogy a turbinafej szövetet érintsen. A turbinafej hőmérséklete magas lehet.
- óvja a páciens és a személyzet szemét a fényforrásokkal történő szemkontaktustól
- ügyeljen arra, hogy a sérült szájüregrészeket sűrített levegő ne érje
- a turbinákat ne használja robbanásveszélyes környezetben
- ügyeljen arra, hogy a fényes turbinákhoz csatlakozó energiaforrások minden esetben megfeleljenek az EN 60601-1:2006 és EN 60601-1-2:2007 szabványoknak.
- a termék kezelésére és karbantartására kizárólag szakképzett és arra vonatkozó képzésben részesült személyek jogosultak
- Termékek a páciens szájában használatára tervezték

Termékleírás



- 1 – borítás
- 2 – csatlakozó rendszer
- 3 – nyomógomb
- 4 – preparáló eszköz
- 5 – hűtő szórófejek
- 6 – turbinafej
- 7 – rotor kerámia csapágyakkal
- 8 – fényvezető



Jelen használati utasításban szereplő rajzok információs jellegűek. Reklamáció tárgyát nem képezhetik. A szerző jogosult a vonatkozó termékkel kapcsolatos változtatásokra az illusztrációk megváltoztatása nélkül.

Műszaki adatok

TG típusú turbinák :

- fordulatszám 380 000 ford.perc⁻¹ ± 10 %
- kerámia csapágy
- nyomógombos rögzítés
- 5-spray hűtés
- teljesítmény 18 W
- zajszint max. 60 dB(a)
- 0,21 – 0,23, max. 0,3 Mpa munkanyomás
- 38±2.Nl/min levegő fogyasztás

Small típusú turbinák :

- fordulatszám 420 000 ford.perc⁻¹ ± 10 %
- kerámia csapágy
- nyomógombos rögzítés
- 5-spray hűtés
- teljesítmény 14 W
- zajszint max. 60 dB(a)
- 0,21 – 0,23, max. 0,3 Mpa munkanyomás
- 40±2. Nl/min levegő fogyasztás

CHIRANA Medical,a.s. Stará Turá	Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ						
	Cím:						
	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	39 Szakág	721 termék	5099 szerel. egység	721 alak száma	5099 sorrend	4 formátum

A turbína kézidarabok jelölése:**L turbinák**

- fényes turbinák

H turbinák

- 1 mp-en belüli gyors leállás

- visszaszívás gátlás

- fordulatszám 300 000 ford.perc⁻¹ ± 10 %**M turbinák**

-KaVo Multiflex® csatlakozás

HF turbinák

- 1 mp-en belüli gyors leállás

- csapágy olajozása nem szükséges

- visszaszívás gátlás

- fordulatszám 300 000 ford.perc⁻¹ ± 10 %**LED turbinák**

- fényforrás LED dióda

- Feszültség 3,2 -3,3V

- 60-80 mA áramerősség

- e típusú turbina biztonságosan csatlakoztatható minden 2010. májusáig után a CHIRANA Medical, a.s. által gyártott fogászati kezelőegységhez

- e típusú turbina 2010 májusáig gyártott fogászati kezelőegységhez történő csatlakoztatása esetén szükség van az elektromos csatlakozók cseréjére, melyek megvásárolhatóak az illetékes üzleti és szerviz partnereknél vagy a CHIRANA Medical, a.s. társaságnál. A munka elvégzésével bízva meg szerviztechnikusát.

A CHIRANA kézidarabok csatlakozórendszer-típusai

	4,6 - ISO	Gyorscsatlakozó
	MIDWEST	Multiflex®*
TG 656..	✓	-
TGL 656..	✓	-
TGL 637A..	-	✓

* A Multiflex® a Kaltenbach & Voigt Co. KG, Biberach társaság által bejegyzett védjegy

A termékkel együtt szállításra kerülő tartozékok és pótalkatrészek

	Tű sz. T07026034	Tömítés sz. 74125108	Tömítés sz. 74125698	Smiol spray sz. 03126904	KM kenővég sz. 07026494	KT kenővég sz. 31527608	Karbantar. eszköz 051295140001
TG 656(H)	✓	✓	-	✓	-	✓	-
TG 656 (EASY csomagolás)	✓	✓	-	-	-	✓	-
TG 656HF	✓	✓	-	-	-	-	✓
TGL 656(H)	✓	-	✓	✓	-	✓	-
TGL 656 (EASY csomagolás)	✓	-	✓	-	-	✓	-
TGL 656HF	✓	-	✓	-	-	-	✓
TGL 637A(H)(small)	✓	-	-	✓	✓	✓	-
TGL 637AHF(small)	✓	-	-	-	-	-	✓

CHIRANA
Medical,a.s.
Stará Turá

Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ

Cím:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**39**
Szakág**721**
termék**5099**
szerelem. egység**721**
alak száma**5099**
sorrend**4**
formátum



Tű
sz. T07026034



SMIOIL spray
sz. 03126904



KM végződés
sz.07026494



Tömítés
sz. 74125108



Tömítés
sz. 74125709



Tömítés
sz. 74126188



Tisztítószer
sz. 051295140001



KT végződés
sz. 31527608



Tömítés
sz. 69125934



Tömítés
sz. 74125698

Tartozékok és pótalkatrészek egyedi megrendelésre

Tartalékrotor TG T 03125604/3	TG..., TGL...		Tisztító ecset 79040051	Minden típusú turbina
Tartalékrotor TS T 03125614/3	TGL 637A small		Smioil spray - utántöltő 39 03126902	A HF kivételével minden típusú turbina
Tartalékrotor TG HF T 03128273/3	TG....HF		LED fényforrás 39 036 2507	TGL 656...
Tartalékrotor TS HF T 03128353/5	TGL 637A HF small		Eszköztartó 07025174	Minden típusú turbina
Tartalékrotor TG H T 03125604/8	TG...H			
Tartalékrotor TS H T 03125614/8	TGL 637A H small			



1. Fontos szabályok

A turbinák kizárólag a fogászat szakterületén gyógyászati célra alkalmazhatóak.
A turbinával való munkát követően a felhasználó kötelessége:

- Használata kizárólag hiányosságmentes munkafeltételek mellett, miközben jelen használati útmutatóval összhangban és az abban meghatározott engedélyezett.
- Védje önmagát, a pácienseket és harmadik személyeket az esetleges balesetektől.
- Előzze meg termék által okozott kontaminációt.



2. Üzembe helyezés

Ellenőrizze, hogy az Ön által rendelt turbina a hozzá tartozó tartozékokkal, használati útmutatóval valamint garancialevéllel került-e leszállításra.

A turbinák tiszta, nem steril állapotban kerülnek leszállításra.

Ügyeljen arra, hogy a turbinába csak száraz, tiszta, nem kontaminált, olajmentes sűrített levegő kerüljön. A szennyezett és nagyobb nedvességtartalmú levegő a csapágyak gyorsabb elhasználódását okozza.

CHIRANA
Medical,a.s.
Stará Turá

Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ

Cím:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

39
Szakág

721
termék

5099
szerel. egység

721
alak száma

5099
sorrend

4
formátum

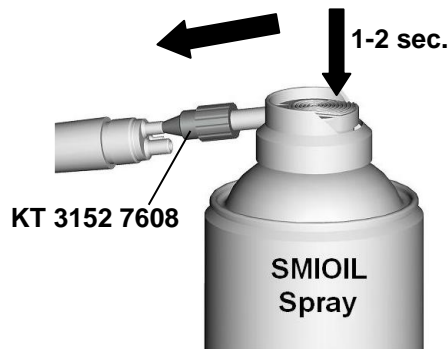
2.1. A turbina beüzemelését, beállítását bízza szervizpartnerére, ez vonatkozik a turbina használatával és karbantartásával kapcsolatos képzés nyújtására is. Mielőtt a turbinát a tömlőhöz csatlakoztatja, azt feltétlenül fújja át **1-2 mp keresztül SMIOIL sprayjel - 1.1 -1.4. kép**

A turbinát ezek után hollanderrel szorosan csatlakoztassa a tömlőhöz vagy a gyorscsatlakozóhoz a gyártó utasításai szerint, majd üzemeltesse a csatlakoztatott fúrófejvel kb. 20mp-ig. A turbinafejen megjelenő felesleges olajat törölje le cellulóz törölkendővel. A turbina üzemeltetéséhez legalább **0,21 Mpa** légnyomás szükséges. A tesztelésre használt manométert a turbina és a készülék tömlője közé iktassa be.

A preparálás helye hűtésére minimum **50 ml/min** vízre van szükség. Alacsony átfolyás esetén a fog túlhevülhet, illetve ez a turbina rögzítő szerkezete sérüléséhez vezethet.

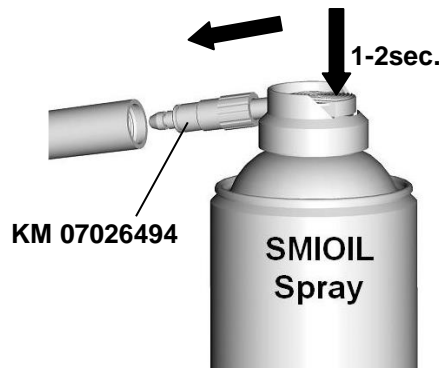


1.1 kép



TG 656..
TGL 656..

1.2 kép



TGL 637A..



2.2. A turbina üzemeltetése során használjon az **ISO 1797-1** szabvánnyal összhangban kizárólag hibátlan acél vagy keményfém fúrót **ø 1,59 - 1,6 mm** szárátmérővel. A **TG** sorozat turbináiba **max. 25 mm** összhosszúságú és a vágó részét illetően **max. 2 mm** átmérőjű fúrók használhatók. A small jelölésű kisfejű turbinákban **max 22mm** hosszú és **max 2mm** vágórész átmérő fúrókat szabad használni.

Rendszeres időközönként nagyítólencse segítségével bizonyosodjon meg arról, hogy a fúró vágó élei élesek-e. A fúró kiválasztásával kapcsolatban kövesse a gyártó utasításait. Használjon kizárólag éles fúrót, ezáltal meghosszabbíthatja turbinája élettartamát.

Tilos olyan fúró használata, mely méretei eltérnek az előírtaktól. Ellenőrizze a fúró gyártója által kiadott útmutató adatait. Ne használjon olyan fúrót, melynek szára elhasznált, ferde vagy törött. A munka folyamán ezek kieshetnek a turbinából, ezáltal balesetet okozhatnak.

CHIRANA
Medical,a.s.
Stará Turá

Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ

Cím:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

39
Szakág

721
termék

5099
szerel. egység

721
alak száma

5099
sorrend

4
formátum



2.3. Óvakodjon a tengelytől történő túlzott elhajlástól, illetve a preparációs eszközre kifejlett nagy nyomástól.

Az eszközre ható nyomás ne legyen **2N-nál nagyobb (200 g súlynak felel meg)**. Ez a nyomóerő meghatározó jelentőséggel bír a turbina élettartamára.



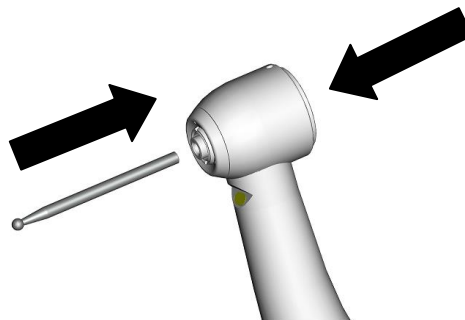
A turbina nyomógombos befogással rögzíti a fúrót, ezért annak cseréje alkalmával nincs szükség egyéb eszközre.

2.4. A fúró befogása

A fúrót nyomja a turbina fejébe ütközésig. Ezek után a nyomógombot közepén nyomja meg a hüvelykujjával és a fúrót nyomja be a szorító hüvelybe - **2. kép**

A fúró kifele történő húzásával bizonyosodjon meg arról, hogy megfelelően rögzült-e.

2. kép

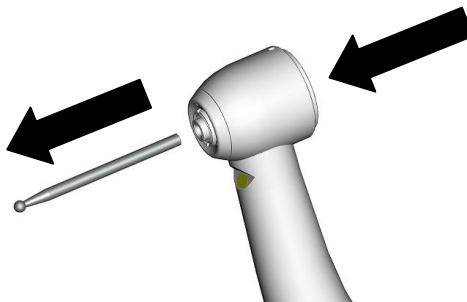


2.5. A fúró eltávolítása

Fúrócsere kizárólag kikapcsolt turbina esetén alkalmazható.

A nyomógomb közepét nyomja be a hüvelykujjával és ezzel egyidőben vegye ki a fúrót - 3.kép

3. kép



A kivétel, befogás és a fúró rögzítése ellenőrzése alkalmával védőkesztyű vagy más, az ujjak védelmét szolgáló eszköz használatát javasoljuk, mellyel elkerülheti az esetleges sérüléseket és fertőzéseket. Ne nyomja meg a nyomógombot ha a fúró forog. Ezzel a rögzítő szerkezet sérülését okozhatja. A kezelés végén javasoljuk a fúró eltávolítását a turbinából. Rögzült fúrófejjel történő tárolás balesetet és fertőzést okozhat. A turbinákat mindig biztonságosan tárolja. Biztosítsa, hogy ne eshessenek le, ami a rotációs és a rögzítő szerkezetük sérüléséhez vezethetne.

CHIRANA
Medical,a.s.
Stará Turá

Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ

Cím:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

39
Szakág

721
termék

5099
szerel. egység

721
alak száma

5099
sorrend

4
formátum

3. A termék karbantartása

3.1. A turbina élettartama a SMIOIL spray rendszeres használatával meghosszabbítható. Minden sterilizálás előtt vagy naponta legalább 2x alkalommal a kézidarabot **1-2 másodpercig** átfújjuk olajozó spray-el **Ábra. 1.1 - 1.2.** Ezek után a turbinát 5 - 10 mp-ig üzemeltesse a készüléken. A felesleges olajt törölje le. Amennyiben az eszközön fekete színű olaj jelenik meg, addig folytassa a folyamatot, míg az olaj színe nem tisztul. Letörléskor cellulóz törlőkendőt használjon, melyen a szennyeződések jól láthatóak.

A rögzítő szerkezet karbantartása **heti 1x alkalommal** az alábbiak szerint javasolt: távolítsa el a szorító hüvelyből a fűrót. A aplikátorral, mely a rotációs szerkezet karbantartására szolgál, fújja át **1 - 2 mp-ig**—**4.kép.** A kezelés befejeztével a kézidarabot javasoljuk a 07025174 sz. tartóba elhelyezni.



4.kép

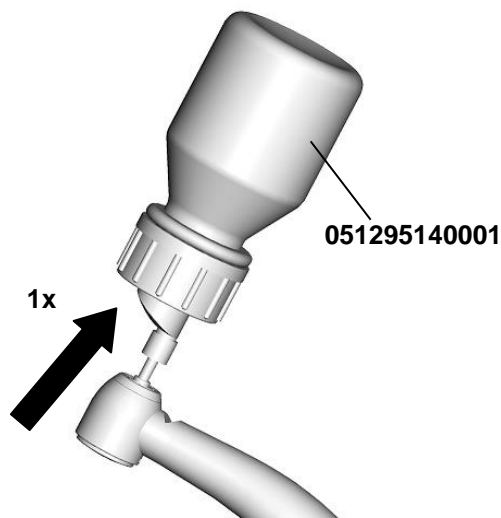


3.2. A turbinákban **HF** típusú **olajzást nem igényő** csapágyak találhatóak. Az ilyen csapágyak olajozása tilos.

A rögzítő szerkezet karbantartását heti **1 alkalommal javasoljuk elvégezni.** Távolítsa el a szorító hüvelyből a fűrót. A fűró rögzítésére szolgáló nyílásba nyomja be ütközésig a karbantartásra szolgáló szer végződését és **1x** nyomja —**5. kép** Az egy nyomással történő átfújással elegendő kezelő anyagot juttat be.



5. kép



CHIRANA
Medical,a.s.
Stará Turá

Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ

Cím:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

39
Szakág

721
termék

5099
szerel. egység

721
alak száma

5099
sorrend

4
formátum



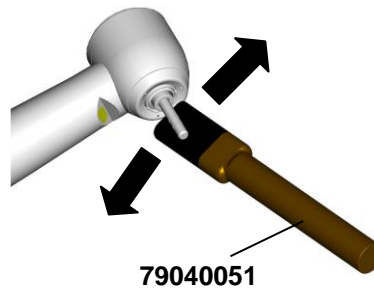
4. Tisztítás, fertőtlenítés, sterilizálás

E munkák végzésekor használjon védőruházatot és kesztyűt. A páciens minden esetben tiszta, fertőtlenített, steril kézidarabbal kezelje. Használat után amint erre lehetőség van, azonnal tisztítsa, fertőtlenítse és sterilizálja a kézidarabokat, így a fennmaradó folyadékok lerakódása a belső részekben elkerülhetőek. Erős felületi szennyeződés esetén elsősorban távolítsa el fertőtlenítő törülközővel a szennyeződést, majd végezze el a külső tisztítást.

4.1.1. Külső felület tisztítása

A turbina fején található fogból származó lerakódásokat az üzemelő turbináról, rögzített fúróval és alacsonyabbra állított vízszórás mellett, ecsettel vagy közepes keménységű fogkefével távolítjuk el – **6. kép**

6. kép



A turbina külső felületeit folyó víz alatti dörzsöléssel vagy 60%-os alkoholos oldattal tisztíthatóak. A turbina fertőtlenítőfolyadékba történő helyezése vagy merítése nem javasolt.

A turbinát ne tisztítsa vagy fertőtlenítse ultrahangos fürdőben.

4.1.2. Szórófejek tisztítása

A spray szórófeje szórófej-tisztító tű segítségével, óvatosan tisztíthatóak –7.1-2. kép

CHIRANA
Medical,a.s.
Stará Turá

Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ

Cím:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

39
Szakág

721
termék

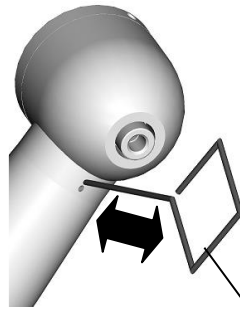
5099
szerel. egység

721
alak száma

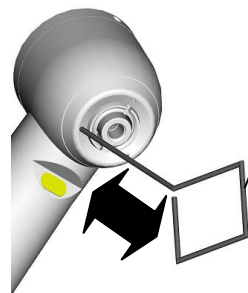
5099
sorrend

4
formátum

7.1. kép



7.2. kép



T07026034

4.1.3. Fényvezetők tisztítása...L...típusú turbinákban

A fényvezető felületén található lerakódások nagy mértékben csökkentik a fényerősséget. A fényvezető végződése puha ecset és 60%-os etilalkohol oldat segítségével tisztíthatóak. Ezt követően légfúvó segítségével szárazra fújjuk, vagy puha ronggyal szárazra töröljük. A jobb fényvezetés érdekében hetente egyszer javasoljuk a fényvezetők végződése polírozását, erre leginkább flanel anyag alkalmas.

4.2.1. Vegyi fertőtlenítés

A turbina kézidarab felületét a HIV vírus ellen is hatékony antivirális permetező vagy törölő fertőtlenítőszerrel javasoljuk fertőtleníteni.

Vegyi fertőtlenítés esetén ne használjon erős koncentrációjú alkalikus vagy klórtartalmú fertőtlenítőszerrel. A turbinát ne merítse fertőtlenítő vagy ultrahangos fürdőbe.

4.2.2. Fertőtlenítés hővel

A turbinát javasoljuk 95°C hőmérsékleten fertőtleníteni. Fertőtlenítés ideje 10 perc. Kérjük, tartsa be a készülék gyártója utasításait. Hővel történő fertőtlenítés esetén használjon max. 10 pH értékű kezelőanyagot. Használjon az EN-ISO 15883-1:2009 szabványnak megfelelő készüléket.

IA hővel történő fertőtlenítést követően azonnal kezelje a kézidarabot SMIOIL sprayjellel a 1.1-4.kép szerint. A hővel történő fertőtlenítés az alábbi jellel jelölt kézidarabok esetében alkalmazható:



CHIRANA
Medical,a.s.
Stará Turá

Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ

Cím:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**39**
Szakág**721**
termék**5099**
szerel. egység**721**
alak száma**5099**
sorrend**4**
formátum

4.3. Sterilizáció

A turbinák autoklávban 135°C -ig sterilizálhatók. Az alábbi validált paramétereket ajánljuk alkalmazni: hőmérséklet 134°C, időtartam 5 min., nyomás 300kPa, háromszoros elővákuumozás. Sterilizés előtt mindig fújja át a turbinát SMIOIL sprayjel. Sterilizálja a T07026034 tüt is. Az EN 13060:2004 szabványnak megfelelő B típusú készülékeket, EN 868-5:2009 szabványnak megfelelő csomagolásokat javasoljuk alkalmazni.

- Az autoklávba kizárólag tiszta állapotban helyezze be a turbinát.
 - A sterilizálás folyamán nem szabad fúrónak a szorító hüvelyben lennie.
 - Ügyeljen az autokláv gyártója utasításai valamint a helyi törvények betartására.
- A sterilizációs ciklus lejárta után azonnal távolítsa el a turbinát az autoklávból.



5. Javítás és szerviz

A turbina kézzel tartott élettartama min. 5 év. Az elasztomerek (pl. Gumi alkatrészek) öregedésnek és tulajdonságváltozásnak vannak kitéve, ami szivárgásokat okozhat.

A szokásos jellemzőktől való eltérések, például a szabálytalan futás, a rezgés, a rögzítőszerszemet meghibásodása, levegő és víz szivárgása és mechanikus sérülések esetén a turbina kézzel tartottal nem szabad tovább dolgozni. Lépjen kapcsolatba egy hivatalos szervizszervezettel vagy a CHIRANA Medical a.s. gyártóval. Javításkor használja kizárólag a CHIRANA Medical a.s. eredeti alkatrészeit.



6. A készülék megsemmisítése

A készülék élettartama lejártával a készüléket (eszközöket) tilos a hagyományos hulladékkal együtt megsemmisíteni.

Likvidációja a többi ipari hulladékkal együtt, ún. szelektív gyűjtéssel történik.

A szelektíven gyűjtött hulladék újrahasznosítás vagy újrafelhasználás céljából a forgalmazónak, hulladékkezelőnek kerül átadásra.

A hulladék, vagyis a készülék, illetve eszköz gyűjtését a forgalmazók (szerződött szervizpartnerek, ill. szerződött szervizmunkatársak) biztosítják, akik a készüléket (eszközöt) a felhasználótól annak tisztítása, fertőtlenítése és sterilizálása után elszállítják, majd átadják a veszélyes hulladékkal kapcsolatos eljárásokra engedéllyel rendelkező hulladék-feldolgozónak.

CHIRANA
Medical,a.s.
Stará Turá



















Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ

Cím:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

39	721	5099	721	5099	4
Szakág	termék	szerel. egység	alak száma	sorrend	formátum

7. Szimbólumok jegyzéke

	Gyártás ideje		Gyártó
	Figyelmeztetés		Törékeny, óvatosan kezelje
	Olvassa el a használati útmutató vonatkozó részeit		Tartsa szárazon
	CE megfelelés megjelölés a bejelentett szervezet kódjával		Termodezinfekcióra, gépi tisztításra alkalmas
	Fogászati mikromotor		Ne alkalmazzon termodezinfekciót
	Fogászati mikromotor fényforrással		Hőmérséklet határértékei
	Autoklávban a megadott hőmérsékleten sterilizálható		Páratartalom határértékei
	Használjon védőkesztyűt		Légköri nyomás határértékei
	Hagyományos hulladékkal együtt megsemmisíteni tilos		a megfelelőségértékelő testület számával ellátott Ukrajna megfelelőségi szimbóluma

UA.TR.099

CHIRANA Medical,a.s. Stará Turá	Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ			
	Cím: HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	39 Szakág	721 termék	5099 szerel. egység
		721 alak száma	5099 sorrend	4 formátum

GYÁRTÓ:

**CHIRANA Medical, a.s. Stará Turá**

Nám. Dr. A. Schweitzera 194
916 01 Stará Turá, P. O. Box 57
SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG

Tel.: +421 32 775 2323 Fax.: +421 32 775 3221
+421 918 714 000
+421 918 714 001
+421 918 714 002

medical@chirana.eu
www.chirana.eu

Az utolsó ellenőrzés időpontja – 01/2020



Registrované ochranné známky CHIRANA
Registered trade marks CHIRANA



CHIRANA Medical,a.s. Stará Turá	Termék-Típus UNIV.ÚTMUTATÓ TURBINÁKHOZ					
	Cím: HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	39 Szakág	721 termék	5099 szerel. egység	721 alak száma	5099 sorrend